

# ISAÍAS E SEUS FILHOS <sup>1</sup>

## I. INTRODUÇÃO

Muitos missionários cristãos na tentativa desesperada de converter judeus afirmam que o nome עִמָּנוּאֵל (*ImanuEL*)<sup>2</sup> em Isaías 7:14 é único entre todos os nomes de personagens bíblicos. De acordo com a teologia Cristã esse verso profetiza o nascimento de Jesus por intermédio de uma virgem que o concebeu através do Espírito Santo. O autor do Evangelho de Mateus assegura a posição cristã desta forma:

**Mateus 1:23 - Eis que a virgem conceberá, e dará à luz um filho, E chamá-lo-ão pelo nome de EMANUEL, Que traduzido é: Deus conosco. (25) E não a conheceu até que deu à luz seu filho, o primogênito; e pôs-lhe por nome Jesus.**

Ao analisar esse verso de Mateus, nota-se que o menino recém-nascido é chamado *Jesus* e não "Emmanuel" e os comentários explicativos do autor ao final do verso 23 tentam minimizar esta lacuna.

Neste ensaio será abordada a análise em relação a Isaías 7:14, um versículo já analisado em detalhes em outros ensaios<sup>3</sup>. Aqui, o significado dos nomes dos filhos de Isaías será explorado, com particular atenção para o nome עִמָּנוּאֵל.

<sup>1</sup> As transliterações da terminologia hebraica para o alfabeto latino seguirão as seguintes orientações:

- A terminologia transliterada será mostrada em ***itálico negrito***
- A sílaba acentuada na terminologia transliterada será mostrada em MAIÚSCULAS
- Os sons das vogais Latinas, A - E - I - O - U, são utilizadas.
- Letras hebraicas distintas que têm sons ambíguos das letras latinas são transliteradas de acordo com as seguintes regras:
  - A letra ך vocalizada será transliterada como a vogal equivalente latina
  - A letra ם vocalizada será transliterada como a vogal equivalente latina com um agregado sublinhado
  - A letra ן será transliterada como "h"
  - A letra ך será transliterada como "ch"
  - A letra ם será transliterada como "k"
  - A letra ן será transliterada como "q"
  - Um **SHVA** vocalizado (ׁ ׃ ׅ ׇ) será transliterado como "e" expoente seguindo a consoante
  - Não existe "duplicação" de letras nas transliterações para refletir o **daGESH** (ênfase)

<sup>2</sup> Uma variação do nome hebraico aparece entre os manuscritos. Algumas fontes têm o nome como uma palavra, עִמָּנוּאֵל, outros têm como duas palavras, עִמָּנוּ אֵל (*IMAnu EL*) - uma diferença que não afeta nem a pronúncia nem o contexto.

<sup>3</sup> [Isaías 7:14 - Parte 1: Uma Análise Gramatical Detalhada](http://thejewishhome.org/counter-pt/Isaias714_1.pdf) - [http://thejewishhome.org/counter-pt/Isaias714\\_1.pdf](http://thejewishhome.org/counter-pt/Isaias714_1.pdf)  
[e Isaías 7:14 - Parte 2: Refutação à Apologética Cristã](http://thejewishhome.org/counter-pt/Isaias714_2.pdf) - [http://thejewishhome.org/counter-pt/Isaias714\\_2.pdf](http://thejewishhome.org/counter-pt/Isaias714_2.pdf)

## II. Isaías e seus filhos

Considere a declaração de Isaías sobre si mesmo e seus filhos:

**Isaías 8:18** - Eis-me aqui, [com] os filhos que o Senhor tem me dado, por sinais e por maravilhas em Israel, [eles são] da parte do Senhor dos Exércitos, que reside no monte Tsion.

Ao dizer que D'us lhe deu filhos para sinais ao povo de Israel, Isaías indica aqui o método utilizado para nomear de seus filhos<sup>4</sup>. Todos eles tiveram nomes que são simbolicamente relacionados a eventos proféticos, um indício que será aplicado em nossa análise.

### A. O Primeiro Filho - יְשׁוּבָא יְשׁוּבָא (SheAR YaSHUV)

O nome יְשׁוּבָא יְשׁוּבָא é encontrado pela primeira vez na Bíblia Hebraica no seguinte versículo:

**Isaías 7:3** - Então disse o Senhor a Isaías: “Agora vai encontro de Ahaz, tu e SheAR YASHUV [יְשׁוּבָא יְשׁוּבָא] teu filho, ao fim do canal do tanque superior, para o caminho do campo do lavandeiro.

A tradução literal do nome יְשׁוּבָא יְשׁוּבָא é **um remanescente retornará**, e não há nenhuma dúvida sobre esse menino ser filho de Isaías – ele é indicado explicitamente no texto. O sinal, יְשׁוּבָא יְשׁוּבָא, **um remanescente retornará** está presente duas vezes nos textos proféticos de Isaías:

**Isaías 10:21-22** – **Um remanescente retornará [יְשׁוּבָא יְשׁוּבָא]** um remanescente de Jacó, ao D'us poderoso [ou, poderoso herói]. Pois eis que o teu povo ó Israel será como a areia do mar, só um **remanescente {deles} retornará** [יְשׁוּבָא יְשׁוּבָא] (SheAR YaSHUV {BO}); um decreto de destruição está determinada, transbordando em justiça.

Note que, enquanto os eventos descritos no Capítulo 7 referem-se ao cerco a Jerusalém, os dois exércitos do Norte durante o reinado do rei Ahaz, as palavras proféticas no capítulo 10 sobre um retorno do remanescente justo de Israel, foram proferidas por Isaías ao rei Ezequias, filho do Rei Acáz.

A realização histórica deste sinal é encontrada em uma celebração de Pessach (Páscoa) por Ezequias, após a purificação e a consagração do Templo em Jerusalém.

A narrativa começa com o convite que Ezequias escreveu:

**2 Crônicas 30:1** - E Ezequias enviou mensageiros por todo o Israel e Judá, e escreveu também cartas a Efraim e a Manassés para que viessem à casa do Senhor em Jerusalém, para celebrarem a [oferta de] Páscoa ao Senhor D'us de Israel.

<sup>4</sup> Isaías mesmo foi ordenado a ser um sinal para Israel, evento registrado em Isaías em seu capítulo 20.

Mensageiros foram enviados a todas as regiões para que entregassem as cartas:

**2 Crônicas 30:6** - E os correios com as cartas do rei e de seus ministros, atravessaram por todo o Israel e Judá, segundo o mandado do rei, dizendo: “Filhos de Israel, **retornem ao Senhor** [שׁוּבוּ אֶל־יְהוָה] (*SHUVU EL-A-doNAI*), o D’us de Abraão, Isaque e Israel; [para que] Ele se volte para o **remanescente** [הַנְּשֻׁאֲרִית] [הַפְּלִיטָה] (*ha'pleyTAH ha'nish'Eret*) de vós que escapou da mão dos reis da Assíria”.

Sabendo que esses mensageiros (enviados) viajavam de cidade em cidade para distribuir os convites, podemos imaginar que eles não tiveram uma vida fácil - eles frequentemente eram escarnecidos e ridicularizados por muitos. No entanto, algumas pessoas deram ouvidos e aceitaram o convite:

**2 Crônicas 30:10-11** - E os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra de Efraim e Manassés até Zebulom; e riam-se e zombavam-se deles. Porém alguns de Asher, e de Manassés, e de Zebulom, se humilharam, e vieram a Jerusalém.

Aqueles que se reuniram em Jerusalém celebraram Pessach (a Pácoa), durante sete dias e, após o seu retorno às suas respectivas cidades, destruíram os símbolos de idolatria:

**2 Crônicas 31:1** - E quando tudo isto terminou, todo Israel que ali estava presente saíram às cidades de Judá e esmagaram as estátuas, cortaram as arvores de Asherá, e derrubaram os altares elevados pelas terras de Judá e Benjamim, como também de Efraim e Manassés, até que tudo tivessem destruído; então retornaram todos os filhos de Israel, cada qual para sua terra, para as suas respectivas cidades.

Um remanscente que sobrou do Reino do Norte de Israel voltou a Judá, durante o reinado de Ezequias para celebrar Pessach (Páscoa), e eles se arrependeram e voltaram para D’us.

Portanto, o sinal profético do profeta, **שְׁאֵר יָשׁוּב**, **um remanescente retornará**, foi concretizado.

## B. O Segundo Filho – מְהֵרָה שְׂלַל חַשׁ בַּז (MaHER ShaLAL HASH BAZ)

O nome do outro filho é מְהֵרָה שְׂלַל חַשׁ בַּז

**Isaías 8:3** - E eu fui falar com a profetiza, e ela concebeu, e deu à luz um filho; e o Senhor me disse: Põe-lhe o nome de **MaHER ShaLAL HASH BAZ**.

A tradução do nome מְהֵרָה שְׂלַל חַשׁ בַּז é literalmente **ativa-se a pilhagem e apressa-te recolher os despojos**, sugerindo um evento profético que teria lugar naqueles dias. Como foi o caso de שְׁאֵר יָשׁוּב, não há dúvida de que essa criança também é filho de Isaías, uma vez que está explícito no texto.

Este sinal, מִהֵר שָׁלַל חֵשֶׁב בָּז, **ativa-se a pilhagem e apressa-te recolher os despojos**, é encontrado três vezes na Bíblia Hebraica - uma vez sob a forma do próprio nome e mais duas vezes com uma terminologia hebraica similar, mas no mesmo contexto. O primeiro exemplo é uma declaração profética sobre o saque iminente pela Assíria de todos os bens do Reino do Norte de Israel, e sobre a chegada da Babilônia ao saquear o Reino de Judá juntamente com Zedequias naquela geração:

**Isaías 8:1** – E o Senhor disse a mim: “Toma [para si] um grande rolo, e escreve nele com letras legíveis: **“Ativa-se a pilhagem e apressa-te recolher os despojos”** [מִהֵר שָׁלַל חֵשֶׁב בָּז].

Os outros dois casos estão incluídos em declarações proféticas relativas a aqueles que perverteram a justiça e se aproveitaram dos órfãos, viúvas, e pobres entre os habitantes do Reino do Norte de Israel, contra a qual a Assíria seria enviada em retribuição:

**Isaías 10:2** - Para perverterem o julgamento dos cansados, e para roubarem o direito dos pobres do Meu povo; para fazerem das viúvas **suas pilhagens** [שָׁלַלְתֶּם] (*shelaLAM*) e dos órfãos **seus despojos** [יָבֹזוּ] (*yavOzu*)!

**Isaías 10:6** – Eu enviarei contra eles uma nação hipócrita e contra o povo que Me irou lhe darei uma missão, **para que pilhe** [לִשְׁלֹל שָׁלַל] (*lishLOL shaLAL*), **e despoje** [וְלָבַז] (*velaVOZ BAZ*), e os ponha para serem pisados como a lama das ruas.

A realização histórica deste sinal foi o exílio e a dispersão do Reino Norte de Israel pelos assírios, um processo que ocorreu em três etapas:

**2 Reis 15:29** - **Nos dias de Pecah, rei de Israel, Tiglath-Pil'eser, rei da Assíria, chegou e tomou** a Lyon, a Abel-Beth-Maacha, e Janoa, e a Kedesh, a Hazor, a Gilead, e a Galiléia, e a toda a terra de Naftali, **e os levou cativo à Assíria.**

**2 Reis 17:3-4** - Salmaneser, rei da Assíria subiu contra ele [Oséias, filho de Elah]; e ele [Oséias] se tornou seu servo, e pagava-lhe tributos. **E o rei da Assíria imaginou que Oséias conspirava contra ele;** porque enviara mensageiros a Só, rei do Egito, e não pagava tributos ao rei da Assíria [como fazia] ano após ano, **então o rei da Assíria o prendeu e o colocou no cárcere.**

**2 Reis 17:5-6** - **O rei da Assíria subiu por toda a terra** e chegou até Samaria, e a sitiou por três anos. No 9º ano [do reinado] de Oséias, o rei da Assíria capturou Samaria, **e exilou Israel na Assíria;** e fê-los habitar em Hala e em Habor junto ao rio de Gozan, e nas cidades dos medos.

O Reino do Norte de Israel foi sobrepujado tal como foi descrito pelo o sinal da profecia. O Reino de Judá também estava se afastando de D'us. Seu destino ocorreu de maneira muito similar:

**2 Reis 25:1-11** - E sucedeu que, no 9º ano do reinado [de Zedequias], no 10º mês, aos dez do mês, **Nabucodonosor, rei de babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e acampou contra ela,** e levantaram contra ela trincheiras em redor. E a cidade foi sitiada até ao undécimo ano do [reinado do] rei Zedequias. Aos nove dias do 4º mês, a fome cresceu sobre a cidade, e não havia comida para o povo da terra. Então a cidade foi rompida, e todos os homens de guerra [fugiram]

de noite pelo caminho da porta, entre os 2 muros que estavam junto ao jardim do rei e os caldeus cercaram a cidade e [o rei] se foi pelo caminho de Arabah. Mas o exército dos caldeus perseguiu o rei, e o alcançou nas campinas de Jericó; e sua armada se dispersou. E eles capturaram o rei e o trouxeram até o rei de Babilônia, a Ribla; e o julgaram. E degolaram os filhos de Zedequias diante dos seus olhos; e vazaram os olhos de Zedequias, e o amarraram com duas correntes de cobre, e o levaram a babilônia. E no quinto mês, no sétimo dia do mês (que era o ano décimo nono) [do reinado] de Nabucodonosor, rei de babilônia, veio Nebuzaradan, capitão da guarda, servo do rei de babilônia, a Jerusalém. E queimou a casa do Senhor e a casa do rei, e também todas as casas de Jerusalém, e todas as casas dos dignatários queimou com fogo. E todo o exército dos caldeus, que estavam com o capitão da guarda, derrubou os muros em redor de Jerusalém. E o restante do povo que deixaram ficar na cidade, os que se renderam ao rei de babilônia e remanescente da multidão, Nebuzaradan, o capitão da guarda, levou cativos.

O sinal profético de מְהֵרָה שָׁלַל חֵשׁ בָּז, *Ativa-se a pilhagem e apressa-te recolher os despojos*, se concretizou.

### C. O terceiro filho – עִמְנוּאֵל (*Imanu'EL*)

Quem é este filho descrito em Isaías 7:14 que seria chamado עִמְנוּאֵל? Claramente, ele se tornaria o filho nascido para a jovem mulher mencionada neste versículo, mas quem é ela? E quem seria o pai da criança?

Os sábios judeus não são unânimes em suas opiniões sobre a identidade desta criança. No entanto, todos concordam que o menino nasceu no período histórico dos eventos vividos pelo Profeta. Alguns sustentam que moça grávida (ou que logo estaria grávida) era a rainha *Avi'yah*, esposa do rei Acaz (1Crônicas 29:1). De acordo com essa tradição, a criança seria um dos filhos do rei Acaz e conseqüentemente irmão mais novo de Ezequias que tinha cerca de nove anos de idade na época. Outros sugerem que a moça grávida (ou que logo estaria grávida) era a "profetisa", esposa de Isaías (Isaías 8:3), sendo portanto um dos filhos de Isaías. Esta discordância entre os sábios judeus é irrelevante para o contexto dos eventos históricos descritos aqui.

A viabilidade de que עִמְנוּאֵל é um dos filhos de Isaías será demonstrado na análise a seguir.

Dois dos filhos de Isaías já foram identificados, os sinais que correspondem a seus respectivos nomes foram encontrados nas porções relevantes do texto, os capítulos 7-10, e as evidências dos cumprimentos destes sinais proféticos foram identificado nos relatos históricos de 2Reis e 2Crônicas. Isto também pode ser feito com עִמְנוּאֵל?

O nome עִמְנוּאֵל aparece pela primeira vez na conhecida passagem de Isaías 7:14:

**Isaías 7:14 - Portanto o Senhor mesmo vos dará um sinal: “Eis que a jovem está grávida e gerando um filho, e [ela] o chamará Imanu'EL [עִמְנוּאֵל].**

A tradução literal do nome עִמָּנוּאֵל é **D'us está conosco**. No entanto, ao contrário do caso com os dois últimos nomes, a relação desta criança com Isaías não é explícita na Bíblia Hebraica. Quem é ele?

Este sinal, עִמָּנוּאֵל, **D'us está conosco**, está presente duas vezes no texto:

**Isaías 8:8** - E entrará em Judá, inundando-o, e irá passando por ele e chegará até ao pescoço; e a extensão de suas asas encherá a largura da tua terra, oh **Imanu'el** [עִמָּנוּאֵל]. [Nota: Algumas Bíblias Hebraicas utilizam a forma alternativa, אֵל עִמָּנוּ.]

**Isaías 8:10** - Tomai conselho, e ele será confundido; dizei uma palavra, e ela não acontecerá, pois **D'us está conosco** [כִּי עִמָּנוּ אֵל] (*KI iMANu EL*).

Em Isaías 8:8 עִמָּנוּאֵל é identificado como alguém da tribo de Judá, que é parte da profecia descrita nessa passagem. Em Isaías 8:10, אֵל עִמָּנוּ faz parte da frase כִּי עִמָּנוּ אֵל - uma manifestação profética do sinal refletido nesse nome, **[pois] D'us está conosco**.

Historicamente, este sinal profético estava prestes a se realizar como relatado pelo episódio do cerco a Jerusalém por **SanheRIV**, rei da Assíria. Um conselho de Ezequias ao seu povo, no entanto, ocorre primeiro:

Mais tarde, o resultado do conflito é descrito:

**2 Crônicas 32:7-8** – Seja forte, e tende bom ânimo; não temais, nem vos espanteis, por causa do rei da Assíria, nem por causa de toda a multidão que está com ele, porque Aquele que **está conosco** [עִמָּנוּ] (*iMANu*) é maior do que com ele. Com ele está o braço de carne, **mas conosco o Eterno nosso D'us**, [וְעִמָּנוּ יְהוָה] (*ve iMANu AdonAI EloHEinu*) אֱלֹהֵינוּ | para nos ajudar, e para guerrear por nós. E o povo descansou nas palavras de Ezequias, rei de Judá.

**2 Crônicas 32:22** – e o Senhor livrou a Ezequias, e aos moradores de Jerusalém da mão de **SanheRIV**, rei da Assíria, e da mão de todos os outros; e de todos os lados os guiou.

D'us estava com a Casa de Judá, porém Ele não estava com a Casa de Israel. O sinal profético, עִמָּנוּאֵל, **D'us está conosco**, foi feito especialmente para Judá.

Seguindo o padrão estabelecido para os nomes dos dois filhos יִשָּׁר וְיִשׁוּב e מִהַר שְׁלָל חָשׁ בּוֹ, a análise mostra que o nome עִמָּנוּאֵל também carrega um significado profético associado a sua realização. Portanto, pode-se concluir que עִמָּנוּאֵל também era filho de Isaías.

#### **D. O nome עִמָּנוּאֵל tem algum significado especial?**

É bastante comum que os nomes hebraicos contenham um dos títulos utilizados na Bíblia Hebraica para se referir a D'us, e muitas vezes esses nomes incluem descrições e/ou louvor à Divindade. Esse assunto pode ser objeto de longa discussão, mas que está além do escopo da presente análise. É, no entanto, interessante examinar esses

atributos, no que se refere ao nome עִמָּנוּאֵל, através do subconjunto de nomes bíblicos apresentados na Tabela II.C-1.

Tabela II.C-1 - Outros nomes bíblicos que compartilham alguns atributos com o nome עִמָּנוּאֵל

Nome Hebraico	Nome Transliterado	Nome	#	# de pessoas	Exemplo de citações (uma por pessoa)	Significado do nome
אַבִּיֵאל	Avi'EL	Abiel	23	2	1Samuel 9:1, 14:51; 1Crônicas 11:52	D'us é meu pai; <b>aVI</b> significa <b>meu pai [é]</b> , <b>EL</b> significa D'us.
אַבִּיָה	Avi'YAH	Abiah	8	8	1Samuel 8:2; 1Reis 14:1; Nehemia 10:8; 1Crônicas 2:24*, 3:10**, 7:8, 24:10; 2Crônicas 29:1*	D'us é meu pai; <b>aVI</b> significa <b>meu pai</b> , <b>YAh[u]</b> significa <b>[ele é] D'us</b> .
אַבִּיָהוּ	Avi'YAHu		1	1	2 Crônicas 13:20**	
אַחִיָה	Ahi'YAH	Ahiah	8	8	1Samuel 14:3; 1Reis 4:3, 11:29***, 15:27; Nehemia 10:27; 1 Crônicas 2:25, 8:7, 11:36	D'us é meu irmão; <b>aHI</b> significa <b>meu irmão</b> , <b>YAh[u]</b> significa <b>[Ele é] D'us</b> .
אַחִיָהוּ	Ahi'YAHu		1	1	1Reis 14:4***	
אִיתִיֵאל	Iti'EL	Ithiel	3	2	Provérbios 30:1; Nehemia 11:7	D'us <b>está</b> comigo <b>ITI</b> significa <b>comigo</b> , <b>EI</b> significa D'us
עִמָּנוּאֵל	Imanu'EL	Immanuel	2	1	<b>Isaías 7:14</b> (Frase em Isaías 8:10 Não incluída)	<b>D'us está conosco</b>

\* - Mulher  
\*\* - Esta é a mesma pessoa, o Rei de Judá  
\*\*\* - Esta é a mesma pessoa, o profeta de Shiló

Nos três primeiros nomes (e nomes alternativos) apresentados na Tabela II.C-1, o significado literal dos nomes אַבִּיֵאל [Abiel] e אַבִּיָה [Abiah] refletem um relacionamento paterno para com D'us, e o nome אַחִיָה [Ahiah] reflete um relacionamento de fraterno para com D'us. O nome אִיתִיֵאל [Ithiel] é mais estreitamente relacionado com o nome עִמָּנוּאֵל. Como já referido, a tradução para o português deste nome é **D'us está comigo** e, portanto, a semelhança com עִמָּנוּאֵל - em vez de עִמָּנוּ, **[está] conosco**, que é flexionado na 1ª pessoa do plural, existe אִיתִי, **[está] comigo**, declinado na primeira pessoa do singular.

Sabendo que estas relações são, naturalmente, metafóricas, e certamente não ocorrem para pessoas específicas que levavam esses nomes na Bíblia Hebraica, deveria-se perguntar por que missionários cristãos, seguindo Mateus 1:23, afirmam que o nome עִמָּנוּאֵל aponta para Jesus e prova sua divindade. Ao aplicar esta lógica (falha), argumentos semelhantes poderiam ser oferecidos com relação a אַבִּיֵאל [Abiel], אַבִּיָה [Abiah], אַחִיָה [Ahiah], além de outros nomes com esse sentido na Bíblia Hebraica.

Além disso, como foi demonstrado com o nome אִיתִיֵאל [Ithiel], é "singular" equivalente ao nome עִמָּנוּאֵל.

Duas questões relevantes a serem apresentadas são:

- Por que missionários cristãos alegam que עִמְנוּאֵל tem significado messiânico?
- O que faz עִמְנוּאֵל ter uma significação mais especial em relação a todos os outros nomes descritos acima?

A resposta é que o nome עִמְנוּאֵל ocorre em uma passagem que, com a ajuda de “liberdades editoriais” (i.e., modificações intencionais) no processo de tradução, aparece como conteúdo cristológico. Como nenhum dos outros nomes ocorrem em passagens de valor cristológico, missionários não têm interesse especial neles e apenas os ignoram.

### III. SUMÁRIO

O profeta Isaías, em suas próprias palavras, diz que seus filhos foram dados como sinais de D'us (Is 8:18), e que o nome que ele deu a cada um deles cumpriram uma mensagem profética descrita por esses sinais e identificados como acontecimentos históricos já ocorridos. Os três filhos foram identificados em nossa análise: שְׂאָרָה יְשׁוּבָה (*SheAR YaSHUV*; Isaías 7:3), נְוֹאֵלֵעַם (*Imanu'EL*; Isaías 7:14, 8:8), e מְהֵרָה שְׁלַל חָשׁ בַּז (*MaHER ShaLAL HASH BAZ*; Isaías 8:3). Adicionalmente, foram encontrados os respectivos eventos para identificar esses nomes como atuações dos sinais proféticos, bem como os seus respectivos cumprimentos registrado na Bíblia Hebraica.

Este método particular pelo qual o profeta Isaías nomeou seus filhos não é uma ocorrência rara na Bíblia Hebraica. O profeta Oséias, contemporâneo de Isaías que profetizou para o Reino do Norte de Israel, foi ordenado por D'us nomear seus filhos יִזְרְעֵאל (*YizreEL*), *D'us semeará* (Oséias 1:4), לֹא רַחֲמָה (*Lo RuHAMAH*), *não lhe teve compaixão* (Oséias 1:6), e לֹא עָמִי (*LO AMI*), *[você/eles não são] meu povo* (Oséias 1:9). Cada um desses nomes representa um sinal específico que carregava uma mensagem profética, como descrita no primeiro capítulo do Livro de Oséias.

A passagem de Mateus 1:23 demonstra de forma clara que seu autor não tinha ao menos uma compreensão básica da língua hebraica e da Bíblia Hebraica, ou que ele deliberadamente adulterou as palavras de Isaías para criar uma passagem que apoiaria a sua alegação. Além da má tradução do substantivo hebraico הַעֲלֵמָה (*ha'aIMAH*), *a jovem mulher*, e deturpar o adjetivo הַרְהָה (*haRAH*), *[ela está] grávida*, que foram discutidas em outro ensaio (vide nota de rodapé 3), o foco de interesse aqui é a explicação equivocada do autor do nome עִמְנוּאֵל que significa *D'us conosco*, ao invés de seu significado correto *D'us está conosco*. A omissão do verbo "está" de seu significado original serve ao propósito do autor de infundir falsamente este nome a uma alusão a Jesus.